

Міністерство освіти і науки України
Міністерство охорони здоров'я України
Харківський національний медичний університет
Факультет з підготовки іноземних студентів

**МЕТОДОЛОГІЯ ТА ПРАКТИКА ЛІНГВІСТИЧНОЇ
ПІДГОТОВКИ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ**

Матеріали Міжнародної науково - практичної конференції



ВИПУСК 10

Харків 2016

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ПАРАДИГМА В РАССКАЗАХ
М.А. БУЛГАКОВА И ЕЕ УПОТРЕБЛЕНИЕ ПРИ РАБОТЕ
СО СТУДЕНТАМИ-ИНОСТРАНЦАМИ

Кузнецова Н.В.

ГУ «Днепропетровская медицинская академия МЗ Украины»

Появление большого количества работ по вопросам выделения лексической парадигмы свидетельствует о повышенном интересе современных исследователей к изучению разного рода микросистем. На основе общих семантических и различных дифференциальных признаков формируются такие лексико-семантические объединения, как тематические группы, синонимические ряды, антонимические противопоставления, омонимические и гиперо-гипонимические парадигмы.

Текст художественного произведения, в основе которого находится принцип иерархии языковых единиц, служит средством познания различных группировок. Упорядоченность лексических единиц и их взаимосвязь друг с другом содействует укреплению целостности текста и отображает его направленность к читателю, который стремится осмыслить мир автора. В этом плане термины обладают способностью к образованию собственных объединений по типу парадигмы. Среди слов, называющих специальные понятия, в общелитературном окружении прослеживается развитие общего, интегрального гиперонима и дифференциальных гипонимов.

Отличительной особенностью рассказов М.А. Булгакова из цикла «Записки юного врача» является использование в тексте большого числа медицинских наименований, что является несомненным преимуществом при работе в группах с иностранными студентами-медиками. Интерес иностранных граждан к определению состава

лексических единиц
ту или иную парадигму
лексики периода

Обращение к тематическим группам
словарного запаса
их качественному
учатся грамотному
культуре общения

Приведем пример
лексико-семантической

1. Внимательно
лестухом». Продолжайте
Назовите предложения
имена существительных

Ответом студента
'руки', 'плечо', 'за
предложения: 'Ночью
была сломана', 'О
меня были здоровы
др.

Аналогично
тематический ряд
гипонимами 'носок',
'пинцет'.

2. Опираясь
словосочетаниями
холодно, тихо, вежливо

лексических единиц, содержащих медицинские термины и входящих в ту или иную парадигму, приближает нас к пониманию особенностей лексики периода жизни и творчества великого русского писателя. Обращение к текстам М.А. Булгакова способствует обогащению словарного запаса студентов профессиональными словами-терминами, их качественному усвоению в иноязычной аудитории. Иностранцы учатся грамотному, аргументированному ведению диалога, обучаются культуре общения с пациентами.

Приведем примеры использования текстовых заданий на основе лексико-семантической парадигмы:

1. Внимательно прочитайте рассказ М.А. Булгакова «Полотенце с петухом». Продолжите тематический ряд *'части тела и лица'*. Назовите предложения, в которых употребляются выделенные вами имена существительные.

Ответом студентов будут номинативные единицы *'ноги', 'голова', 'руки', 'плечо', 'глаза', 'брови', 'губы', 'пальцы', 'колени'* и следующие предложения: *'Ноги мои стали как деревянные и болели', 'Правая нога была сломана', 'О пальцах на ногах и говорить не хотелось', 'Глаза у меня были здоровые', 'Он упал на колени и ударился головой об пол'* и др.

Аналогично из рассказа «Стальное горло» выделяется тематический ряд *'медицинские инструменты'* с дифференциальными гипонимами *'нож', 'ножницы', 'крючки', 'зонд', 'трубка', 'шприц', 'пинцет'*.

2. Опираясь на текст, подберите антонимы к словам и словосочетаниям: *здоровый, живой, правая нога, легкая болезнь, холодно, тихо, вечером, упасть, умереть, начатый под*.

Студентами будут названы предложения с антонимичными словами: 'А если привезут больного с грыжей?', 'Она лежала, как мертвая, но она не умерла', 'Левой ноги у нее почти не было', 'А тяжелые инфекционные болезни у деревенских детей?', 'Мне стало так жарко, что я думал, что я в бане'.

3. Найдите синонимы к словам *помогите, доктор, пациент, препарат, операция, комната* и др.

Предложенные парадигмы лексических единиц могут быть дополнены омонимичными группами, гиперо-гипонимичными объединениями. Их использование в иностранной аудитории учит студентов размышлять над происходящим в тексте, глубже проникать в смысл произведения.

ФАКТОРЫ, СПОСОБСТВУЮЩИЕ ПОВЫШЕНИЮ МОТИВАЦИИ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Кузнецова И.В.

Харьковский национальный медицинский университет

Мотивация в изучении иностранных языков значительно возрастает в связи с политическими, социально-экономическими и культурными изменениями, происходящими в последнее время в Украине. Таким образом, появляются новые цели и стремления, перспективы обучения в Европейских вузах, возможности личного общения с иностранцами, чтения специальной профессионально-направленной литературы, издаваемой за границей. Отсюда и возникает тенденция у современных студентов приобрести знания по иностранному языку, поскольку есть возможность учиться или стажироваться в другой стране, работать с Internet ресурсами,

.....55
 IN A HIGH
56
 АУЧНОГО
59
 ДИНСКОЙ
 ТОВ
60
 ТВА
63
 В
68
 ОБ -
 ТИ
70
 ЕТНИКІВ НА
 У СУЧАСНІЙ

<i>Корманова Д.С.</i>	72
МОТИВАЦІЯ ВИВЧЕННЯ ЛАТИНСЬКОЇ МОВИ	
<i>I.V. Korneyko, A.Yu. Prasko</i>	73
ASPECTS OF TEACHING ENGLISH MEDICAL TERMINOLOGY TO ENGLISH MEDIUM STUDENTS	
<i>Коробчанский В.А.</i>	80
ПСИХОГИГИЕНИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ГЕНИАЛЬНОСТИ	
<i>Красникова С.А.</i>	89
СТИЛИСТИКО-ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ИЗОБРАЖЕНИЯ ОБРАЗА ВЛЕНА В РОМАНЕ М.А.БУЛГАКОВА «БЕЛАЯ ГВАРДИЯ»	
<i>С.А.Красникова, Л.И.Минакова</i>	94
ВОПРОСЫ ВРАЧЕБНОЙ ЭТИКИ В ПОВЕСТИ В.В.ВЕРЕСАЕВА «ЗАПИСКИ ВРАЧА»	
<i>Кузнецова Н.В.</i>	99
ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ПАРАДИГМА В РАССКАЗАХ М.А. БУЛГАКОВА И ЕЕ УПОТРЕБЛЕНИЕ ПРИ РАБОТЕ СО СТУДЕНТАМИ-ИНОСТРАНЦАМИ	
<i>Кузнецова И.В.</i>	101
ФАКТОРЫ, СПОСОБСТВУЮЩИЕ ПОВЫШЕНИЮ МОТИВАЦИИ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА	